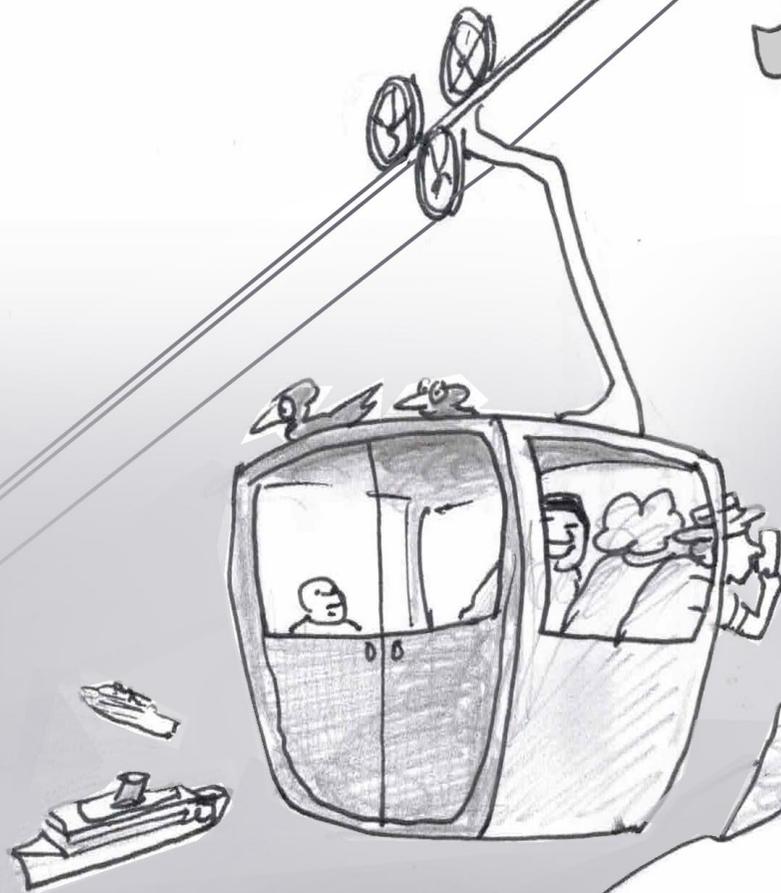


<http://www.savoir-sans-frontieres.com>

SANTORINI

1972 - 2010

Jean-Pierre Petit



*Terjemahan dalam bahasa
Indonesia oleh Rosalina.Sunawi*

Santorini

Desa ini kosong.

Para muda-mudi pergi ke negara tetangga

Sudah tak ada lagi yang menggarap kebun anggur.

Pantaslah. Bagaimana bisa UNTUNG, kalian punya anggur. Minuman anggur kalian itu diakui. Namun kalian harus mengolahnya dengan tangan. Tanpa alat pemeras, koperasi, pun tak ada jalan di desa kalian ini. Bahkan kalian harus memanggul anggur menuruni bukit naik keledai!

Jadi, harus gimana?

Solusinya adalah meningkatkan ALAT TRANSPORTASI dengan cara mengganti keledai dengan kereta gantung.

Dengan apa?

An TELEΦΕΡΙΚ?

Uang. Saya punya. Saya akan urus semuanya dan memberi Anda PINJAMAN. Anda kembalikan sedikit demi sedikit, tentu saja ada bunganya. Uang harus bekerja.

Kereta gantung kayak gini

Tapi gimana kami dapat mengadaptasikan investasi semacam itu? Kami sangat miskin.

Bila itu bisa membuat anak cucu kami tetap tinggal di pulau ini, jadi ya...



Apakah Anda bisa menulis?

Ya, itu yang terpenting. Anda tandatangani biar sisanya saya yang kerjakan.

Saya bisa tandatangani nama saya.



Nah, kau lihat, Melina. Mereka akan membangunkan kereta gantung buat kita, dengan begitu akan banyak turis datang. Pulau ini akan hidup kembali. Para muda mudi akan kembali lagi.

Baiklah, Nikos, tapi gimana caranya kami membayar pinjaman ini? Kami sama sekali tak punya duit!

Tidak masalah, Bu. Kami akan pinjami lagi, jadi kalian bisa kembalikan hutang secara bertahap.

Lagian, kenapa kalian mesti repot-repot mengelola kereta gantung kalian sendiri? Kami bisa mengurusnya dan, sebagai imbalan atas KONSESI ini, Anda akan mendapatkan penghasilan tanpa bekerja.

Sepertinya kita akan dipecat.

Masa!

Tandatangani, Nikos, jika ini bisa membuat anak-anak kembali.

Papa, jual saja anggurnya. Sudah tidak menguntungkan lagi.

Ada apa? Kenapa cemberut? Kenapa?

Bapak itu sudah setuju memberi suap dari setiap tanda tangan.

Dengan begitu, saya bisa beli sepeda quad.

Saya terima surat. Uang pinjaman kedua sudah habis untuk membayar pinjaman pertama.

Mereka hanya akan memberikan pinjaman ketiga untuk mengembalikan pinjaman kedua, yang mana seharusnya untuk membayar kembali pinjaman yang pertama.

Dengar Mélina, semua ini semakin susah buat kita yang sudah tua ini. Sekarang, karena anak kita, Evangelis sudah pulang, maka dialah yang akan menggantikan kita untuk tanda tangan. Dari uang suap yang diberikan si Tuan dari Atena, kandang keledai sudah kuubah menjadi kafe. Jadi, kita bisa menghasilkan uang dari penjualan Ouzo(*) ke turis.

Papa, skema perencanaan desa sudah kutandatangani. Semua akan berubah, lihat saja nanti.

Sambil menunggu kereta gantung belum selesai.

(*) Pastis griego



Apa? Kamu tandatangani perubahan kontrak kereta gantung ini?! Tapi, kita sudah hampir tidak punya apa-apa dari proyek ini.



Jangan marah ! Dengan uang suap itu, kita adalah satu-satunya keluarga yang punya mobil di jalan utama yang selesai dibangun.

Lalu, harga bahan-bahan akan menaikkan harga bensin juga, listrik.



Apa ini ?

Mereka ini para penjual yang baru datang, akan ada restoran China.

Restoran China, di pulau ini?!?!

Iya, Pa, dari situ saya akan terima lebih banyak lagi.



Baiklah, anak-anak, desa kalian ini harus dibuat baik lagi. Apa itu tumpukan batu-batu di sana?



Pulau ini hanyalah seonggok bebatuan yang sudah tidak berguna.

5

Bu, seonggok batu, cukup untuk sekadar dibicarakan,
semua onggokan batu punya cerita.



Memang benar ada pulau di sana, ya, di sana. Ada sumber air panas.

Sumber air panas! Mengapa Anda tidak memberitahu dari awal! Nanti bakal ada perjalanan wisata, dengan kemungkinan untuk mandi di sana. Saya akan mengaturnya untuk kalian.

Yang penting, konsepnya.

Konsep itu apa?

Sesuatu yang menguntungkan

Panas, mudah dikatakan.
Kenaikan temperatur airnya itu antara 1 sampai 2°. Kita hampir tidak merasakannya.



Dengan semua yang ditandatangani Evangelis, pulau ini terjual bagian demi bagian. Kafe menghasilkan, tapi, sudahlah...



Bapak itu bilang kalau Evangelis akan menerapkan rencana penghematan, supaya kita bisa mulai mengembalikan bunga dari pinjaman yang kedua. Satu-satunya yang memungkinkan kita untuk mengembalikan bunga dari pinjaman pertama.



Pak Péri bilang kalau ini bisa menciptakan lapangan pekerjaan bagi anak-anak kita.



Ngaco! Para pegawai kapal asalnya dari Atena. Para awak kapal dari asia, karena mereka puas dengan gaji kecil. Sedangkan Evangelis...



Benar juga, bahkan anak-anak tidak ada yang datang untuk berlibur.

Dia ada teman yang punya pulau pribadi, tempat para kaum jetset berlibur. Dia lebih suka itu, karena di sini, ketika musim panas harga masuk akal, ketika musim dingin matilah, katanya.





Halo, Pak Santorini. Saya menelepon Anda mengenai hutang. Saya bernegosiasi dengan Dana Moneter Internasional. Anda tahu, kami ada masalah juga di Bank Athena. Jadi, pajak harus dinaikkan, harga listrik dan bahan bakar. Tapi, saya harusnya bisa memberi Anda pinjaman ketiga, jadi Anda bisa mengembalikannya dengan cara bertahap, pembayaran kembali dari pinjaman kedua, yang mana digunakan untuk mengembalikan pinjaman pertama.

Tapi, Melina, sekarang kita punya telepon

Ya, aku tahu, internet juga ada.





Santorini 1972



Santorini,
pulau anggur,
sekarang
hanyalah
karang yang
gelap.